

"THE KING AND THE GOD" IN PROTO-INDO-EUROPEAN AND ITS MAIN PROTO-LANGUAGES (Version 4, 07/3/2008)

« Once there was a king. He was childless. The king wanted a son. He asked his priest: "May a son be born to me!" The priest said to the king: "Pray to the god Werunos". The king approached the god Werunos to pray now to the god. "Hear me, father Werunos!" The god Werunos came down from heaven. "What do you want?" "I want a son". "Let this be so", said the bright god Werunos. The king's lady bore a son. »

	PROTO-INDO-EUROPEAN II, 3500 BC	PROTO-ANATOLIAN, 2500 BC	PROTO-INDO-EUROPEAN III, 2500 BC	
1	To rēgs ɣest.	Ta reks est.	To rēgs (é)est.	1
2	So-qe ɳɣɳɣtós ɣest,	Ša-ki ankantás est,	So-qe ɳɣɳɣtós (é)est,	2
3	súχnum-qe wɳnext	súhnun-ki walnét	súnum-qe (é)wɳnét	3
4	so ghutérɱ pɳkskét	so kutéran parskét	so ghutérɱ (é)pɳkskét	4
5	"Súχnus moi génɳsisto!"	"Šúhnus mai ganzistar!"	"Súnum moi génsēto!"	5
6	ghutér nu régei weuqét:	guter nu rékei hwewkét:	ghutér nu régei (é)weuqét:	6
7	"Xwecheswo ghi déiwom Wélɳom".	"Hawakasua gi téiwan Wélanan".	"(é)wécheswo ghi déiwom Wélɳom".	7
8	úpo pro rēgs-qe déiwom séso	úpa pra reks-ki téiwan sésarre	úpo pro rēgs-qe déiwom séso	8
9	deiwom-qe ɣwechesto.	tíwan-ki hawakasta.	deiwom-qe wéchesto.	9
10	"Kludhí moi, phtér Wélɳe!"	"Klutí mai, patér Wélane!"	"Kludhí moi, patér Wélɳe!"	10
11	So nu kmɳta diwós ceht.	Šo nu kamta tiwás kuaht.	So nu kmɳta diwós cāt.	11
12	"Qid wɳnéhisi?" "Wɳnéhmi súχnum".	"Kuít walnáhsi?" "Walnáhmi súhnun".	"Qid wɳnási?" "Wɳnámi súnum".	12
13	"Tód ɣestu", weuqét leukós deiwos.	"Tót éstu", hwewkét lukás téiwas.	"Tód éstu", (é)weuqét leukós deiwos.	13
14	Régós pótnih ghi súχnum gegonɳe.	Rekás pótni ghi súhnun héhana.	Régós pótni ghi súnum gégone.	14

	PROTO-INDO-IRANIAN (IE IIIa), 2000 BC	PROTO-GREEK (IE IIIa), 2000 BC	PROTO-TOCHARIAN (IE IIIb), 1000 BC	
1	Ta rājs āst.	To rēgs ēst.	Ta raks es.	1
2	Sa-ka ajātás āst,	So-qe āgnātós ēst,	Se-ke əngnatás es,	2
3	súnum-ka ávrɳāt	súnun-qe éwlanet	swānām-ke wálnät	3
4	sa ghutrám̄ aprskat	so khutérā éprasket	so kutérām̄ pärskät	4
5	"Súnum mai janjeta!"	"Súnum moi génsisto!"	"Swānās me kānsata!"	5
6	ghutār nu rājai ávaukat:	khutér nu régī éwewequet:	kutār nu ráge wāwkät:	6
7	"Ávahasva ghi dévam Várnam".	"Éwekheswo khi déwion Uránon".	"Gākāswa ši tsígam Gélānam".	7
8	úpa pra rājs-ka dévam sāsara	úpo pro rēgs-qe déwion séso	úpa pra raks-ke tsígam sāsará	8
9	dēvam-ka ávaghasta.	dēwion-qe éwekhesto.	tsígam-ke gākāsta.	9
10	"Srudhí mai, pitár Várne!"	"Kluthí moi, patér Uráne!"	"Klutí me, pākār Gélāne!"	10
11	Sa nu káta devás gāt.	So nu káta diwós cāt.	So nu kántā tságás kot.	11
12	"Kid vrnāsi?" "Vrnāmi súnum".	"Qid wlanāsi?" "Wlanāmi súnum".	"Kād wálnósi?" "Wálnómi swānām".	12
13	"Tát éstu", ávaukat raukás dévas.	"Tód éstu", éwewequet leukós déwios.	"Tād éstu", wāwkät lukás tsígas.	13
14	Rājás pátnī ghi súnum jájana.	Régós pótnja khi súnum gégonā.	Rakás pátnī ši swānām kakanā.	14

	PROTO-CELTIC (IE IIIb), 1000 BC	PROTO-ITALIC (IE IIIb), 1000 BC	PROTO-GERMANIC (IE IIIb), 500 BC	
1	To rīgs est.	To rēks est.	Tha rīkz ist.	1
2	So-k(h)e əngnātós est,	Se-qe əngnātós est,	Sa-ukh unkuntház ist,	2
3	súnum-k(h)e wlinét	súnum-qe wollét	súnun-ukh wulléth	3
4	so gutéram pharskét	se whutérem porskét	sa gutérun phorskéth	4
5	"Súnum mai génsitor!"	"Súnum mei génsētor!"	"Súnuz mai kénsitha!"	5
6	gutér nu rīgei weuqét:	whutér nu régei weuqét:	gutér nu rīkei weukhéth:	6
7	"Wégeso khi dēwom Wélinom".	"Wéghwese khi déiwom Wélenom".	"Wékheswa ki téiwan Wélunan".	7
8	upho phro rīgs-k(h)e dēwom séso	súpo pro rēgs-qe déiwom séso	úpha phra rīkz-ukh tíwan séso	8
9	dēwom-k(h)e wégesto.	déiwom-qe wéghesto.	tíwan-ukh wékesta.	9
10	"Kludí mai, phathír Wéline!"	"Kluthí mei, patér Wélene!"	"Khludí mai, phathár Wélune!"	10
11	So nu kánta diwós bāth.	Se nu kénta diwós wat.	Sa nu khuntho tiwáz khwōth.	11
12	"Qid wlināsi?" "Wlināmi súnum".	"Qid wollāsi?" "Wollāmi súnum".	"Khwit wullāsi?" "Wullāmi súnum".	12
13	"Tod éstu", weuqét leukhós dēwos.	"Tod éstu", weuqét loukós déiwos.	"That ísthu", weukhéth laukház tíwaz.	13
14	Rīgós phótnjā khi súnum gégonā.	Régós pótnja khi súnum gégone.	Rīkáz pháthnī ki súnun kékanno.	14

	PROTO-ARMENIAN (IE IIIa), 500 AD	PROTO-BALTIC (IE IIIa-b), 1 AD	PROTO-SLAVIC (IE IIIa-b), 1 AD	
1	Ta arkh ēs(th).	Ta rēž ašt.	To raz jázit.	1
2	Sa-kh ankanatúh ēs(th),	Sa-ke neğintás ašt,	So-če nezētü jázit,	2
3	hústrū-kh égalane(th)	súnū-ke vilnít	synū-če vūlnét	3
4	ho jutérā éharkhe(th)	so gutérim piršit	so gutérim prísét	4
5	"Hústruh me kénsis(th)a!"	"Súnum mai génsita!"	"Sýnū moi zēsito!"	5
6	ghutér nu ark'i égojkhe(th):	ghutér nu režim vjaukít:	ghutér nu razi vjučét:	6
7	"Ágokesga ji tivā Wárnā".	"Vágesva gi déivam Vélnam".	"Vézesvo ži dívū Vélū".	7
8	úwa hra arkh-kh(e) tivā héhore	úpa pra rēgs-ke déivam sísari	úpo pro rēgs-če dívū séso	8
9	tivā-kh ágokes(th)a.	déivam-ke vágesto.	dívū-če vézesto.	9
10	"Ludí me, ha(th)ír Wárnā!"	"Šludí mai, patér Vélne!"	"Sludí moi, patér Véle!"	10
11	Ho nu kátha tiváh káth.	Sa nu kimta divó got.	So nu četo díva gat.	11
12	"Inkh galanáhi?" "Galanāmi hústrū".	"Kid vilnósi?" "Vilnómi súnū".	"Kid vūlnāsi?" "Vūlnāmi sýnū".	12
13	"Da ésthu", égojkhe(th) loikháh tivah.	"Ta aštu", vjaukít laukás déivas.	"To jázit", vjučét ljučū divū.	13
14	Arkháh póthnī ji hústrū kékana.	Régós pátnjo gi súnū žizana.	Régós pódni ži sýnū zézono.	14